

## PARTNER PARTENAIRES

Die 11. Internationale Ausstellung FISCHEN JAGEN SCHIESSEN steht unter dem Patronat der schweizerischen Fachverbände. Die zahlreichen Besucher und Besucherinnen machen sie zur bedeutendsten Ausstellung der Branche und zugleich zur Plattform für die Anliegen der Fischereibranche, des Jagens und des Schiessens.

L'exposition internationale PÊCHE CHASSE TIR est placée sous le patronage des associations professionnelles suisses. Ses nombreux visiteurs et visiteuses en font non seulement l'exposition la plus importante, mais aussi la plateforme idéale pour les thèmes propres aux secteurs de la pêche, de la chasse et du tir.

### Fischen/Pêche

Schweizerischer Fischerei-Verband  
Fédération Suisse de Pêche



Schweizerischer Berufs-/Fischereiverband  
Association Suisse Romande des Pêcheurs Professionnels



Bernisch Kantonaler Fischerei-Verband  
Fédération Cantonale Bernoise de la Pêche  
Gönnervereinigung Pro Fisch + Wasser



### Jagen/Chasse

JagdSchweiz  
ChasseSuisse



### Schiessen/Tir

Schweizer Schiesssportverband  
Fédération sportive suisse de tir



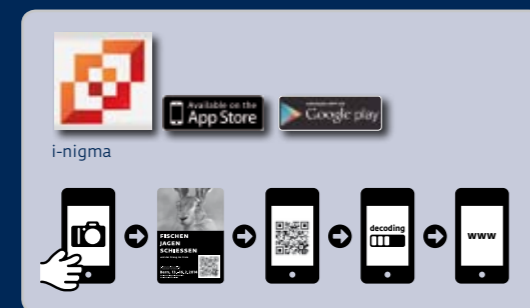
Schweizerischer Büchsenmacher- und  
Waffenfachhändler-Verband  
Association suisse des armuriers et  
négociants d'armes spécialisés



## WETTBEWERB CONCOURS

Machen Sie mit beim grossen Wettbewerb der FISCHEN JAGEN SCHIESSEN und gewinnen Sie exklusive Preise. Mit dem Smartphone den unten stehenden QR-Code scannen, das Formular ausfüllen und mit etwas Glück sind Sie bald stolzer Besitzer eines hochwertigen ZEISS-Geräts!

Participez au grand concours du salon PÊCHE CHASSE TIR et gagnez des prix exceptionnels! Avec votre smartphone, scannez le code QR ci-dessous, remplissez le formulaire et, avec un peu de chance, vous serez peut-être bientôt l'heureux propriétaire d'un appareil ZEISS de haute qualité!



1. Preis/1<sup>er</sup> prix



2. Preis/2<sup>e</sup> prix



3. Preis/3<sup>e</sup> prix



We make it visible.

### 1. Preis

Spektiv ZEISS DiaScope 65 Schrägeinblick mit Vario-Okular 15–56× und Aluminiumstativ, Wert: CHF 3260.–

### 2. Preis

Fernglas ZEISS VICTORY HT 8×42, Wert: CHF 2650.–

### 3. Preis

Fernglas ZEISS CONQUEST HD 8×32, Wert: CHF 1090.–

### 4. und 5. Preis

Ein hochwertiges Freizeitmesser hergestellt von der Klötzli Messerschmiede; Wert: CHF 240.–

### 1<sup>er</sup> prix

Longue-vue ZEISS DiaScope 65, coudée, avec oculaire Vario 15–56× et trépied en aluminium; valeur: CHF 3260.–

### 2<sup>e</sup> prix

Jumelles ZEISS VICTORY HT 8×42; valeur: CHF 2650.–

### 3<sup>e</sup> prix

Jumelles ZEISS CONQUEST HD 8×32; valeur: CHF 1090.–

### 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> prix

Couteau loisir de haute qualité de la coutellerie Klötzli; valeur: CHF 240.–

## ANREISE COMMENT VENIR

Bern erreichen Sie schnell und bequem, von wo immer Sie auch herkommen.

**Mit dem Auto:** Den Wegweisern BERNEXPO folgen.

### Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln

- **Ab Hauptbahnhof Bern:** Tram Nr. 9 bis Haltestelle «Guisanplatz Expo» oder Bus Nr. 20 bis Haltestelle «Wankdorf Bahnhof», dann mit Tram Nr. 9 bis Haltestelle «Guisanplatz Expo»
- **Mit der S-Bahn Bern:** Bis Station «Bern Wankdorf» (S1, S2, S3, S4, S44), puis tram n° 9 jusqu'à l'arrêt «Guisanplatz Expo»
- **Aus Richtungen Ittigen/Muri:** Bus Nr. 40 bis Haltestelle «Guisanplatz Expo»
- **Ab Ostermundigen:** Bus Nr. 28 bis Haltestelle «Wankdorf Bahnhof», dann mit Tram Nr. 9 bis Haltestelle «Guisanplatz Expo»

### Das SBB-RailAway-Angebot

**Kombi:** 10% Ermässigung auf die Hin- und Rückfahrt nach Bern, 10% auf den Transfer und bis 30% auf den Eintritt.

**RailTicket:** Ermässigte Bahnfahrt und Transfer mit einer Gäste-/Freikarte.

**Mit GA:** Ermässigten Eintritt (CHF 10.–) vor Abreise lösen.

**Mit Junior-Karte:** Für Kinder bis 16 Jahre mit Junior-/Enkelkarte und in Begleitung eines Eltern-/Grosselternteils ist das ganze Angebot gratis.

**Das Angebot ist am Bahnhof, beim Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/Min. vom Schweizer Festnetz), an den meisten Billettautomaten sowie online auf sbb.ch/fjs erhältlich.**

Das Angebot ist auch im Libero-Verbundgebiet verfügbar. Besucher mit einem Libero-Abo erhalten den ermässigten Eintritt (CHF 10.–) am Bahnhof oder an der BERNEXPO-Tageskasse.

### Weitere Informationen

www.sbb.ch/fjs  
www.libero-tarifverbund.ch

Pour rejoindre Berne, c'est facile et pratique d'où que vous venez.

**En voiture:** suivre les panneaux «BERNEXPO».

### Avec les transports publics

- **De la gare de Berne:** tram n° 9 jusqu'à l'arrêt «Guisanplatz Expo» ou bus n° 20 jusqu'au dernier arrêt «Wankdorf Bahnhof», puis tram n° 9 jusqu'à l'arrêt «Guisanplatz Expo»
- **Avec le «S-Bahn Bern»:** jusqu'à l'arrêt «Bern Wankdorf» (S1, S2, S3, S4, S44), puis tram n° 9 jusqu'à l'arrêt «Guisanplatz Expo»
- **Depuis Ittigen/Muri:** bus n° 40 jusqu'à l'arrêt «Guisanplatz Expo»
- **Depuis Ostermundigen:** bus n° 28 jusqu'à l'arrêt «Wankdorf Bahnhof» puis tram n° 9 jusqu'à l'arrêt «Guisanplatz Expo»

### L'offre RailAway CFF

**Billet combiné:** 10% de réduction sur l'aller-retour en train jusqu'à la gare de Berne, 10% sur le transfert et jusqu'à 30% sur l'entrée.

**RailTicket:** réduction sur le voyage en train et le transfert avec une entrée gratuite ou une carte d'invité.

**AG:** entrée à prix réduit (CHF 10.–) à la gare de départ.

**Carte Junior:** offre gratuite pour les enfants jusqu'à 16 ans accompagnés d'un de leurs parents/grands-parents.

**L'offre est disponible à votre gare, auprès de Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/min depuis le réseau fixe suisse), à la plupart des distributeurs de billets ou en ligne sur cff.ch/pct**

L'offre est également disponible à l'intérieur de la communauté tarifaire Libero. Les visiteurs avec un abonnement Libero obtiennent l'entrée à prix réduit (CHF 10.–) à la gare ou à la caisse de BERNEXPO.

### Plus d'informations

www.cff.ch/pct  
www.libero-tarifverbund.ch

## INFORMATIONEN INFORMATIONS

**Ort:** Messiegelände BERNEXPO AG, Bern  
**Datum:** Donnerstag, 13., bis Sonntag, 16. Februar 2014  
**Öffnungszeiten:** Donnerstag bis Samstag 9.00 bis 18.00 Uhr, Sonntag 9.00 bis 17.00 Uhr (neue Öffnungszeiten am Sonntag)

### Eintrittspreise Tageskarten

Erwachsene	CHF 15.–
Erwachsene mit Libero-Abo	CHF 10.–
AHV/IV/Studierende/Lernende (mit Ausweis)/Militär in Uniform	CHF 10.–
Kinder bis und mit 5 Jahren	gratis
Kinder und Jugendliche (6–16 Jahre) in Begleitung Erwachsener	CHF 6.–

**Lieu:** parc d'exposition BERNEXPO AG, Berne  
**Date:** du jeudi 13 au dimanche 16 février 2014  
**Heures d'ouverture:** du jeudi au samedi de 9h00 à 18h00, le dimanche de 9h00 à 17h00 (nouveaux horaires d'ouverture le dimanche)

### Prix d'entrée, cartes journalières

Adultes	CHF 15.–
Adultes avec abo Libero	CHF 10.–
AVS/AI/étudiants/apprentis (avec pièce d'identité)/militaire en uniforme	CHF 10.–
Enfants jusqu'à 5 ans inclus	gratuit
Enfants et adolescents (de 6 à 16 ans) accompagnés d'un adulte	CHF 6.–

### Veranstalter/Organisateur

BERNEXPO AG  
Mingerstrasse 6, Postfach, CH-3000 Bern 22  
T +41 (0)31 340 11 11  
F +41 (0)31 340 11 44  
fjs@bernexpo.ch

www.fischen-jagen-schiessen.ch  
www.peche-chasse-tir.ch  
www.facebook.com/FJSbern



Veranstalter/Organisateur



# FISCHEN JAGEN SCHIESSEN und der Drang ins Freie

# PÊCHE CHASSE TIR et le besoin d'air libre

11. Internationale Ausstellung / 11<sup>e</sup> exposition internationale

## Bern, 13.–16.2.2014

www.fischen-jagen-schiessen.ch  
www.peche-chasse-tir.ch

Ermässigt SBB RailAway-Kombi.  
Offre RailAway CFF à prix réduit.

Patronat/Patronage



Medienpartner/Partenaires médias



Kooperationspartner/Partenaires de coopération



## FISCHEN PÊCHE

Zahlreiche **Neuheiten**, ein **riesiges Sortiment** und eindruckliche **Erlebniswelten** werden Ihnen vom Schweizerischen Fischerei-Verband sowie von nationalen und ausländischen Ausstellern präsentiert.

### Höhepunkte

- Sonderschau zum Thema Fische aufstiege / Fischabstieg
- Fischereiartikel, Angelgeräte, Bekleidung und Zubehör
- Boote und Motoren
- Fisch-Infobuffet – Fische berühren erlaubt!
- Lehrreiche Programme für Schüler
- Spannende Informationen zu Talsperren, Wasserfällen und Renaturierungen
- Einheimische Fischspezialitäten für Feinschmecker
- Fachtagung mit Kurzvorträgen (nur Samstag)

La Fédération Suisse de Pêche ainsi que les exposants suisses et étrangers vous présenteront de nombreuses **nouveautés**, une **gamme de produits très étendue** et des **univers d'aventures** impressionnants.

### Temps forts

- Articles de pêche, cannes à pêche, tenues et accessoires
- Bateaux et moteurs
- Buffet d'information sur les poissons (autorisation de les toucher!)
- Programmes instructifs pour les élèves
- Informations passionnantes sur les barrages, les cascades et les renaturations
- Spécialités de poissons du terroir pour les gourmets
- Séminaire avec de brefs exposés (samedi seulement)

## JAGEN CHASSE

Entdecken Sie die **einheimische Tierwelt**, führen Sie an der gemütlichen **Jägerbar** spannende Gespräche oder schauen Sie zu, wie vielseitig und geschickt Jagdhunde ihre Aufgaben wahrnehmen.

Jagd Schweiz und die vielen Aussteller zeigen Ihnen alle Facetten der Jagd auf. Freuen Sie sich auf spannende Einblicke in das Leben der Biber und erleben Sie eine Live-Vorführung einer Rehkitzrettung mit einem Multikopter.

### Höhepunkte

- Jagdgeräte, Waffen, Munition, Optik, Bekleidung und Zubehör
- Gemütliche Jägerbar
- Jagdbibliothek
- Tierpräparate/Tiere im natürlichen Umfeld
- Kürschner
- Wildspezialitäten
- Jagdhundevorführungen
- Sonderschau Natur und Landschaft

Découvrez la **faune locale**, engagez-vous dans des discussions passionnantes au convivial **bar des chasseurs** ou admirez la polyvalence et l'habileté des chiens de chasse. ChasseSuisse et les nombreux exposants vous montrent toutes les facettes de la chasse. Vous pourrez avoir des aperçus captivants de la vie des castors et vivre en direct le sauvetage d'un faon avec un multicoptère.

### Temps forts

- Articles de chasse, armes, munitions, systèmes optiques, tenues et accessoires
- Convivial bar des chasseurs
- Bibliothèque de la chasse
- Démonstrations des chiens de chasse
- Animaux naturalisés et animaux dans leur environnement naturel
- Fourreurs
- Spécialités de gibier
- L'exposition spéciale Nature et paysage

## SCHIESSEN TIR

Der Schweizer Schiesssportverband, die vielen Aussteller und das Schweizerische Schützenmuseum zeigen Ihnen die **Vielfalt und Tradition des Schiesssportes** auf.

### Höhepunkte

- Sonderausstellung zu 200 Jahre Genfer Geschichte und Schützengesellschaft «Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation»
- Schiesssportartikel, Waffen, Munition, Zubehör
- Waffenbörse
- 10-Meter-Schiessen mit Gewehr oder Pistole
- Bogenschiessen
- Programme für Schulen

La Fédération sportive suisse de tir, les nombreux exposants et le Musée suisse du tir vous montreront la **diversité et le caractère traditionnel du tir**.

### Temps forts

- Exposition spéciale 200 ans d'histoire de Genève et de sa «Société de Tir Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation».
- Articles de tir, armes, munitions, accessoires
- Bourse aux armes
- Concours de tir sur 10 mètres avec fusil ou pistolet
- Tir à l'arc
- Programmes pour les écoles

## GASTKANTON CANTON HÔTE

Das Wallis wird sich an der FISCHEN JAGEN SCHIESSEN als Gastkanton von seiner modernen und weltoffenen Seite präsentieren. Die Vielfalt des Bergkantons können Sie im Walliser Pavillon entdecken. Und diese deckt weit mehr ab als gastronomische Köstlichkeiten. Als Tourismusdestination sind nebst der Landschaft die urchigen Seiten und die tief verwurzelten Traditionen alljährlich Anziehungspunkte, um entspannende und einzigartige Ferien zu verbringen – sowohl im Winter als auch im Sommer.

En tant que canton hôte, le Valais montrera son côté moderne et ouvert au monde dans le cadre du salon PÊCHE CHASSE TIR. Vous pourrez découvrir la diversité de ce canton montagnard dans le pavillon valaisan. Et celle-ci recouvre bien plus que les délices gastronomiques. Outre ses paysages, le côté authentique et les traditions profondément ancrées de cette destination touristique attirent chaque année de nombreux visiteurs qui viennent y passer des vacances inédites et relaxantes – été comme hiver.



### Le salon PÊCHE CHASSE TIR en bref

- Exposition internationale et plus grand rendez-vous du secteur en Suisse
- Plus de 200 exposants
- Exposition spéciale Nature et paysage
- Représentations musicales et spécialités culinaires
- Visites pour les écoles
- Un événement pour toute la famille
- Séminaires publics

### Die FISCHEN JAGEN SCHIESSEN auf einen Blick

- Internationale Ausstellung
- Über 200 Aussteller
- Sonderschau Natur und Landschaft
- Musikalische Darbietungen und kulinarische Leckerbissen
- Schulführungen
- Erlebnis für die ganze Familie
- Öffentliche Fachtagungen